



Bibliography

- Baker, Mona. *In Other Words: A Course Book on Translation*. London: Routledge. 1992.
- Bassnett, Susan. *Translation studies*. London: Routledge. 2002.
- Celce-Murcia, Marianne, and Diane Larsen-Freeman. *The grammar book: an ESL/EFL teachers course*. Boston: Heinle, 2011. Print.
- Chaer, Abdul. *Kamus Idiom Bahasa Indonesia*. Flores: Nusa Indah. 1986
- Fernando, Chitra. *Idioms and Idiomaticity*. Oxford: Oxford University Press. 1966.
- Greenbaum, Leech, and Quirk. *A Grammar of Contemporary English*. Harlow: Longman. 1972.
- Hornby, A. S. *Oxford Advanced Learner's Dictionary 7th Edition*. Oxford: Oxford University Press. 2006.
- Jamil, Burhan Elrosyid. *A Translation Analysis of English Phrasal Verb in Endless Night Novel and Its Translation*. Thesis. Surakarta: Universitas Muhammadiyah. 2013
- Kamus besar bahasa Indonesia Pusat Bahasa Edisi Keempat*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2013. Print.
- Makkai, Adam, M. T. Boatner, and John Edward. Gates. *A dictionary of American Idioms*. Hauppauge, N. Y.: Barron's, 1995. Print.



- Makkai, Adam. *Idiom structure in English*. N.p.: n.p., 1966. PDF.
- Neufeldt, Victoria, and David Bernard Guralnik. *Websters New World college dictionary*. New York: Macmillan, 1996. Print.
- Newmark, Peter. *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall. 1988.
- Nida, Eugene A., and Charles R. Taber. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill, 1969.
- Putri, Atika Septdina. *Translation of Phrasal Verbs in Herger's The Tintin Books: "The Adventures of Tintin, Cigars of the Pharaoh"*. Thesis. Semarang: Universitas Dian Nuswantoro. 2013
- Shadily, Hasan et al. *Kamus Inggris-Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama. 1989.
- Sharifabad, Ebrahim Davoudi, Mojde Yaqubi, and Tengku Sepora Tengku Mahadi. "The Application of Domestication and Foreignization Translation Strategies in English-Persian Translations of News Phrasal Verbs." *Theory and Practice in Language Studies* 3.1 (2013): n. pag. Web.
- Sneddon, J.N. *Colloquial Jakarta Indonesian*. Canberra: Pacific Linguistics. 2006.
- Spears, Richard A. *McGraw-Hill's dictionary of American idioms and phrasal verbs*. New York: McGraw-Hill, 2005. PDF.
- Vinay, Jean-Paul, and Jean Darbelnet. *Comparative stylistics of French and English: A Methodology for Translation*. Amsterdam: John Benjamins, 1995. Print.



Wahyuni, Sari. *Qualitative Research Method: Theory and Practice*. Jakarta: Salemba Empat. 2012.

Windawati. *Translation Methods and Meaning Equivalence of Idiomatic Phrasal Verbs in X-Men: First Class movie*. Thesis. Jakarta: Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah. 2015

Wyatt, Rawdon. *Check your English vocabulary for phrasal verbs and idioms*. London: A & C Black, 2006. Print.

Yarahmadzahi, Nahid, Ali Beikian, and Freshteh Nadri. "A Study of Persian Translations of English Phrasal Verbs in Harry Potter and the Order of the Phoenix." *International Journal of English Linguistics* 3.1 (2013): n. pag. Web.

Yasin, Sulchan, Drs. *Tinjauan Deskriptif Seputar Morfologi*. Surabaya: Usaha Nasional. 1987

Websites:

Eka, Randi. "Media Muda VICE Hadir di Indonesia untuk Ekspansi Pertamanya di Asia Tenggara | Dailysocial." *DailySocial.id*. Dailysocial, 27 Oct. 2016. Web. 27 Mar. 2017. <<https://dailysocial.id/post/media-muda-vice-hadir-di-indonesia-untuk-ekspansi-pertamanya-di-asia-tenggara>>

"Cambridge English Dictionary: Meanings & Definitions." *Cambridge Dictionary*. N.p., n.d. Web. <<http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/>>.

"Knockout." *Wikipedia*. Wikimedia Foundation, n.d. Web. 30 May 2017. <<https://en.wikipedia.org/wiki/Knockout>>.



LinkedIn. N.p., n.d. Web. 27 Mar. 2017.
<<https://www.linkedin.com/company-beta/61212/>>.

Data Source:

"A Complete Meltdown of Humanity" *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/a-complete-meltdown-of-humanity-syria-aleppo-killing-civilians>.

"Alkohol yang Dibagikan Gratis Bisa Mempengaruhi Pemilu Amerika Serikat." *Vice*. N.p., n.d. Web. 20 Apr. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/alkohol-yang-dibagikan-gratis-mempengaruhi-pemilu-amerika-serikat>.

"An Astrolinguist Explains How to Talk to Aliens." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/an-astrolinguist-explains-how-to-talk-to-aliens>.

"An Expert Explains What Would Happen if Trump Lost the Election and Didn't Concede." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/i-asked-an-expert-what-would-happen-if-donald-trump-lost-and-didnt-concede-the-election>.

"Astrolinguist Terkenal Menjelaskan Metode Paling Efektif Berkomunikasi Dengan Alien." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/pakar-bahasa-alien-menjelaskan-metode-paling-efektif-menjalinkan-komunikasi-dengan-ufo>.

"Baju Hitam Menguasai Industri Fashion Thailand Dipicu Kematian Sang Raja." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/baju-hitam-menguasai-industri-fashion-thailand-dipicu-kematian-sang-raja>.



"Berapa kali Olah Raga Minimal Untuk Memperpanjang Umur? Ada Jawabannya." *Vice*. N.p., n.d. Web. 23 Feb. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/berapa-kali-olah-raga-minimal-untuk-memperpanjang-umur-ada-jawabannya>.

"Berikut Skenario Jika Trump Kalah Pemilu Namun Tidak Mau Mengakuinya." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/berikut-skenario-jika-trump-kalah-pemilu-namun-tidak-mau-mengakuinya>.

"Chinese Retail Is Obsessed with Donald Trump." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/chinese-retail-is-obsessed-with-donald-trump>.

"Climate Change Is Shifting the Border Between Italy and Austria." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/climate-change-is-shifting-the-border-between-italy-and-austria-id-en>.

"DJ Tak Harus Hidup dengan Telinga yang Terus Berdenging." *Vice*. N.p., n.d. Web. 19 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/dj-tak-harus-hidup-dengan-telinga-yang-terus-berdenging>.

"DJs Shouldn't Have to Live with Constant Ringing in Their Ears." *Vice*. N.p., n.d. Web. 19 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/djs-shouldnt-have-to-live-with-constant-ringing-in-their-ears-292>.

"Email Wikileaks Menunjukkan Risiko Yang Akan Dihadapi Hillary Clinton Saat Memimpin Gedung Putih." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/email-wikileaks-menunjukkan-bagaimana-hillary-clinton-akan-memimpin-gedung-putih>.



- "FBI Diizinkan Meretas Lebih dari 8.000 Komputer di 120 Negara." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/fbi-diizinkan-meretas-lebih-dari-8-ribu-komputer-di-120-negara>.
- "How to Celebrate Lunar New Year in China." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Apr. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/how-to-celebrate-lunar-new-year-in-china>.
- "I Watched Eight Hours of Steven Seagal Movies to Understand America." *Vice*. N.p., n.d. Web. 20 Apr. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/what-i-learned-from-watching-eight-hours-of-steven-seagal-movies>.
- "In the Mirror, What I Saw Was a Monster': Living with Body Dysmorphic Disorder." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/in-the-mirror-what-i-saw-was-a-monster-living-with-body-dysmorphic-disorder>.
- "Inside Japan's Dangerous, Unregulated 'Baby Hotel' Childcare Industry." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/inside-japans-dangerous-unregulated-baby-hotel-childcare-industry-en-id>.
- "Istanbul Nightclub Attack Leaves At Least 39 Dead on New Year's Eve." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Apr. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/istanbul-nightclub-attack-leaves-39-dead-on-new-years-eve>.
- "Kami Mendatangi Komunitas Muslim Terbesar Inggris, Membuktikan Tidak Ada Radikalisme di Sana." *Vice*. N.p., n.d. Web. 13 Feb. 2017.



<https://www.vice.com/id_id/article/kami-mendatangi-komunitas-muslim-terbesar-inggris-membuktikan-tidak-ada-radikalisme-di-sana>.

"Kisah Aneh dan Sedikit Menyeramkan, di Balik Permen Tongkat yang Selalu Ada Saban Natal." *Vice*. N.p., n.d. Web. 8 Feb. 2017.

<https://www.vice.com/id_id/article/kisah-aneh-dan-sedikit-menyheramkan-di-balik-permen-tongkat-yang-selalu-ada-saban-natal>.

"Krisis Kemanusiaan Aleppo': Pasukan Bashar Al Assad Dilaporkan Membantai Penduduk Sipil." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.

<https://www.vice.com/id_id/article/krisis-kemanusiaan-aleppo-pasukan-bashar-al-assad-dilaporkan-membantai-penduduk-sipil>.

"La La Land' Adalah Calon Film Musikal yang Akan Menjadi Favorit Generasi Millennial." *Vice*. N.p., n.d. Web. 10 Feb. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/la-la-land-adalah-calon-film-musikal-yang-akan-menjadi-favorit-generasi-millennial>.

"La La Land' Is the Nostalgic Musical Millennials Have Been Waiting For." *Vice*. N.p., n.d. Web. 10 Feb. 2017.

<https://www.vice.com/en_id/article/la-la-land-adalah-calon-film-musikal-yang-akan-menjadi-favorit-generasi-millennial>.

"Makin Banyak Musisi Muda Idealis Korea Mencoba Keluar dari Arus K-Pop." *Vice*. N.p., n.d. Web. 19 Apr. 2017.

<https://www.vice.com/id_id/article/makin-banyak-musisi-muda-idealiskorea-mencoba-keluar-dari-arus-k-pop>.



- "Mengapa Kaum Sayap Kanan Amerika Ikut Berperang di Ukraina." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/mengapa-kaum-sayap-kanan-amerika-ikut-berperang-di-ukraina>.
- "Mengintip Kondisi mengenaskan 'Hotel Bayi' di Jepang." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/mengintip-kondisi-mengenaskan-hotel-bayi-di-jepang>.
- "Obama Menghentikan Program Pendataan Muslim di AS." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/obama-shuts-down-muslim-registry>.
- "Obama Shuts Down Muslim Registry." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/obama-shuts-down-muslim-registry-en-id>.
- "Of Murder Houses and Hell Gardens: A Top-Ten List for the Morbid Traveler." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/en_id/article/of-murder-houses-and-hell-gardens-a-top-ten-list-for-the-morbid-traveler>.
- "Perjuangan Arkeolog Wanita Meneliti Sampah Manusia di Luar Angkasa." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/seorang-arkeolog-wanita-meneliti-sampah-manusia-di-luar-angkasa>.
- "Perubahan Iklim Menggeser Perbatasan Antara Italia dan Austria." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/perubahan-iklim-menggeser-perbatasan-antara-italia-dan-austria>.
- "Pesta Kuliner dan Arus Mudik Terbesar Sedunia Saat Imlek." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Apr. 2017.



<https://www.vice.com/id_id/article/pesta-kuliner-dan-arus-mudik-terbesar-sedunia-saat-imlek>.

"Populasi Ikan Dunia Menyusut Lebih Cepat dari Perkiraan Pakar." *Vice*. N.p., n.d. Web. 10 Feb. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/populasi-ikan-dunia-menyusut-lebih-cepat-dari-perkiraan-pakar>.

"Rasanya Menjadi Penderita Sindrom Membenci Tubuh dan Wajahnya Sendiri." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/rasanya-menjadi-penderita-sindrom-membenci-tubuh-dan-wajahnya-sendiri>.

"Rumah Pembunuhan dan Taman Neraka: 10 Lokasi Wajib Wisatawan Berselera Ekstrem." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/rumah-pembunuhan-dan-taman-neraka-10-lokasi-wajib-wisatawan-berselera-ekstrem>.

"Saya Delapan Jam Nonton Film Steven Seagal Untuk Memahami Budaya Amerika." *Vice*. N.p., n.d. Web. 20 Apr. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/saya-delapan-jam-menonton-film-steven-seagal-untuk-memahami-budaya-amerika>.

"Sedikit Lagi, Malaria Bisa Diberantas." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/sedikit-lagi-malaria-bisa-diberantas>.

"Sejak Kapan Terlalu Lama Melamun Dianggap Gangguan Mental?" *Vice*. N.p., n.d. Web. 23 Feb. 2017.
<https://www.vice.com/id_id/article/sejak-kapan-terlalu-lama-melamun-dianggap-gangguan-mental>.



"Sejarah Lahirnya Emoji di Ponsel." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/sejarah-lahirnya-emoji-di-ponsel>.

"Sejarah Unik Talossa, Negara Terkecil Sedunia Seukuran Kamar Tidur." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/sejarah-unik-talossa-negara-terkecil-sedunia-seukuran-kamar-tidur>.

"Senjakala Gelombang FM di Dunia Digital." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Apr. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/senjakala-gelombang-fm-di-dunia-digital>.

"The Death of Thailand's King Is Turning the Country's Fashion Industry Black." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/the-death-of-thailands-king-has-shaken-the-countrys-fashion-industry>.

"The End of FM Radio." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Apr. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/the-end-of-fm-radio>.

"The FBI Hacked Over 8,000 Computers In 120 Countries Based on One Warrant." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/the-fbi-hacked-over-8000-computers-in-120-countries-based-on-one-warrant-en-id>.

"The History of Emoji." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/the-history-of-emoji-en-id>.

"The Long History of How Free Alcohol Has Influenced America's Elections." *Vice*. N.p., n.d. Web. 20 Apr. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/the-long-history-of-how-free-alcohol-has-influenced-americas-elections>.



- "The Minimum Amount of Exercise You Need to Live Longer." *Vice*. N.p., n.d. Web. 23 Feb. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/the-minimum-amount-of-exercise-you-need-to-live-longer-en-id>.
- "The Space Archaeologist Studying the Junk Humans Leave Throughout the Cosmos." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/the-space-archaeologist-studying-the-junk-humans-leave-throughout-the-cosmos>.
- "The Strange History of Talossa, a Bedroom That Was Also a Country." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/la-historia-de-tolossa-un-pais-dentro-de-una-habitacion>.
- "The Weird, Kind of Creepy Story Behind the Invention of Candy Canes." *Vice*. N.p., n.d. Web. 8 Feb. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/the-weird-kind-of-creepy-story-behind-the-invention-of-candy-canes-en-id>.
- "The WikiLeaks Emails Show How a Clinton White House Might Operate." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/what-the-wikileaks-emails-say-about-clinton-administration>.
- "The World Is Running Out of Fish Faster Than We Thought." *Vice*. N.p., n.d. Web. 10 Feb. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/global-fish-stocks-are-in-even-worse-shape-than-we-thought>.
- "There's a New Wave of Korean Musicians Thriving Outside the K-Pop Machine." *Vice*. N.p., n.d. Web. 19 Apr. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/theres-a-new-wave-of-korean-musicians-thriving-outside-the-k-pop-machine-412>.



"This ATV-Riding Immigrant Hunter Is Trying to Keep Syrian Migrants Out of Bulgaria." *Vice*. N.p., n.d. Web. 19 Jan. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/this-atv-riding-immigrant-hunter-is-the-new-face-of-europes-far-right-id-en>.

"Toko-Toko di Cina Terobsesi Pada Donald Trump." *Vice*. N.p., n.d. Web. 11 Jan. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/chinese-retail-is-obsessed-with-donald-trump>.

"Tragedi Serangan Teroris Menimpa Klub Malam Turki Saat Tahun Baru." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Apr. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/tragedi-serangan-teroris-menimpa-klub-malam-turki-saat-tahun-baru>.

"Wajah Baru Kaum Sayap Kanan Ekstrem Eropa : Pengendara Motor ATV Pemburu Kaum Imigran." *Vice*. N.p., n.d. Web. 19 Jan. 2017. <https://www.vice.com/id_id/article/wajah-baru-kaum-sayap-kanan-ekstrem-eropa-pengendara-motor-atv-pemburu-kaum-imigran>.

"We Talked to the American Hero Who Clicked a Mouse a Million Times in 17 Hours." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Apr. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/we-talked-to-the-american-hero-who-clicked-a-mouse-a-million-times-in-17-hours>.

"We Visited One of Britain's Most Muslim Areas to See If It's Really an Islamist Ghetto." *Vice*. N.p., n.d. Web. 13 Feb. 2017. <https://www.vice.com/en_id/article/we-visited-one-of-britains-most-muslim-areas-to-see-if-its-really-an-islamist-ghetto>.



"We're Closer Than Ever to Wiping Out Malaria." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017.

<https://www.vice.com/en_id/article/were-closer-than-ever-to-wiping-out-malaria-id-en>.

"When Does Obsessive Daydreaming Become a Mental Illness?" *Vice*. N.p., n.d. Web. 23 Feb. 2017.

<https://www.vice.com/en_id/article/when-does-obsessive-daydreaming-become-a-mental-illness-en-id>.

"Why American Right-Wingers Are Going to War in Ukraine." *Vice*. N.p., n.d. Web. 12 Jan. 2017.

<https://www.vice.com/en_id/article/why-american-right-wingers-are-going-to-war-in-ukraine-id-en>.

"YouTuber AS Ini Pahlawan Sejati Kita, Mengklik Mouse Jutaan Kali Selama 17 Jam." *Vice*. N.p., n.d. Web. 17 Apr. 2017.

<https://www.vice.com/id_id/article/youtuber-as-ini-pahlawan-sejati-kita-mengklik-mouse-jutaan-kali-selama-17-jam>.